chapter 20

Gun fight!-❶

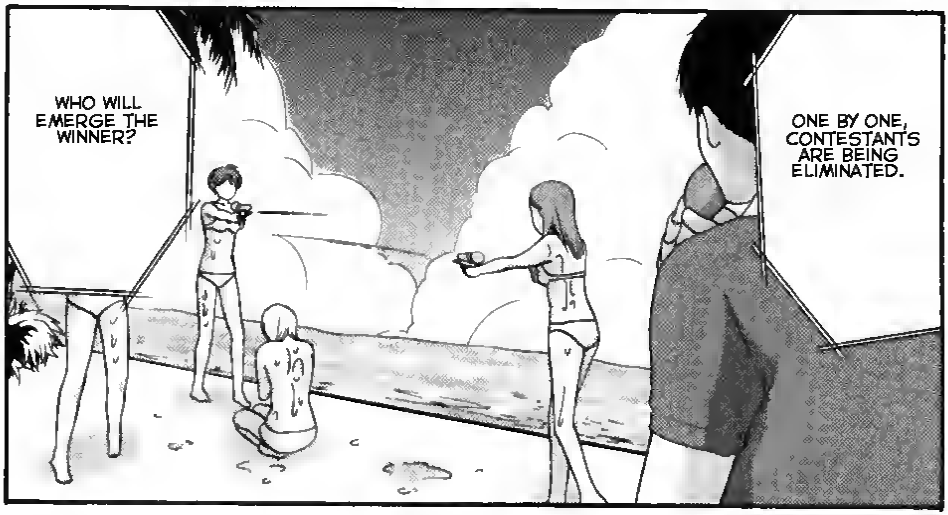
ガン・ファイト

!!
MIKU YOU...
HOW EMBARRASSING... SHE SHOULDN'T HAVE DONE THAT.
WELL THEN, AFTER EVERYONE HAS ASSUMED POSITIONS... BEGIN!!
UHH... I'M SPEECH-LESS...*
IT'S A TRADITION, I HOPE YOU CAN UNDER-STAND.*
BUT THIS TECHNIQUE SEEMS TO HAVE BEEN USED BEFORE.*

*T/N REFER LAST PAGE

やつあたま
THE WINNER WILL RECEIVE FIVE MINUTES TO ADDRESS THE AUDIENCE AND ADDITIONAL BONUS PRIZES.
ONCE YOUR SWIMSUIT HAS BEEN TORN OFF YOU LOSE!! BE SURE TO AIM AT YOUR TARGETS PROPERLY.

DARN IT!
HYAAA!


WHO WILL EMERGE THE WINNER?
ONE BY ONE, CONTESTANTS ARE BEING ELIMINATED.

ARE... ARE YOU SURE IT WON'T MATTER EVEN IF WE'RE HIT!?
EVEN IF I WAS SURE IT WOULDN'T MATTER. I HAVE NO INTENTION OF BEING HIT!
SINCE WE'RE HERE WE MIGHT AS WELL AIM FOR NUMBER ONE.
HYAA!

WA!
YOU'RE OPEN!
NONE OF YOU ARE A MATCH FOR ME!
OH NO... I'VE BEEN HIT!

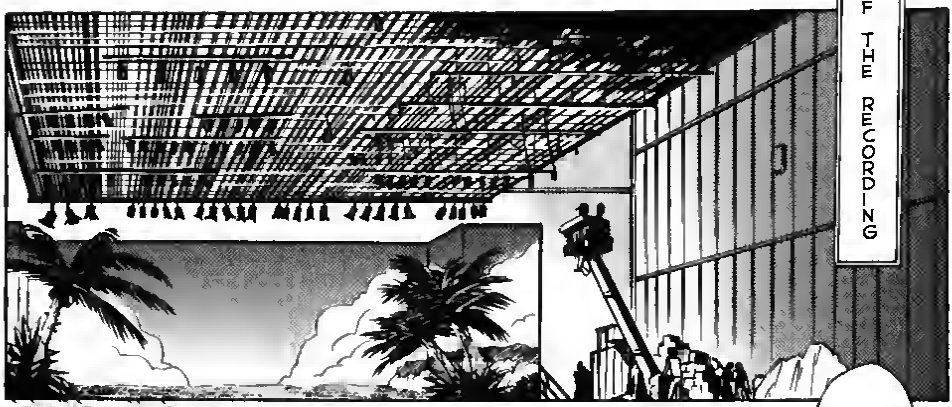
WA!
SAKKI-CHAN WATCH OUT!
WATCH CAREFULLY. THIS IS HOW YOU DO IT!
O... OKAY MIKU-CHAN.
WHY ARE YOU STANDING AROUND! JUST BECAUSE YOU CAN'T BE STRIPPED DOESN'T MEAN YOU SHOULD BE CARELESS!

.....
EH?
MI-MI-MI-MIKKU-CHAN! LOOK AT YOUR SWIMSUIT!

!!
... WHAT'S GOING ON!?

EH? A RECORDING FOR A TV PROGRAM?
TWO DILIGENT GIRLS BEING ENCOURAGED BY THEIR BIG SISTER!
THAT'S RIGHT. IT'S GOING TO BE A SPORTS MEET FOR GRAVURE IDOLS.
SOUNDS LIKE A STANDARD CONVENTION
THIS IS QUITE A BIG DEAL EVEN IN THE WORLD OF GRAVURE IDOLS.
HMM...
THE PROGRAM IS LOOKING FOR A PAIR OF RECENTLY DEBUTED IDOLS, SO THEY DECIDED TO CALL YOU GIRLS.

WELL, IF WE'RE GOING, WE'LL DEFINITELY BE AIMING FOR VICTORY.
IF YOU'RE THIS CONFIDENT I GUESS I CAN JUST RELAX.
A TV PROGRAM HUH... LET'S ALL WORK TOGETHER AND GIVE IT OUR ALL.
THIS PROGRAM IS VERY POPULAR AND CONSISTENTLY GETS GOOD RATINGS.
GET OUT THERE, GIVE IT YOUR ALL, AND SHOW THE AUDIENCE YOUR CHARMS.



WE ARE IN YOUR CARE, PLEASE TAKE CARE OF US!
OH, YOU TWO ARE LIVELY TODAY. WELL THEN, GOOD LUCK!
YES!
YOU GIRLS ARE MY SECRET WEAPON.
TRUTH BE TOLD, I FEEL THAT YOU SHOULD BE A VIP GUEST HERE.
AH WELL, I'VE ALREADY VOLUNTEERED TO BE BACKSTAGE.
hahaha

THE STANDARDS OF THE MODELS HERE... THEY'RE SO LOW...
WHAT'S WRONG MIKU-CHAN?

WHAT THE HECK ARE YOU TALKING ABOUT!?
MPHHH
IT'S THE TRUTH.
EVEN IF YOU THINK SO, YOU CAN'T SAY SOMETHING LIKE THAT OUT LOUD.
I DON'T SEE WHAT THE BIG DEAL IS. SAKKI-CHAN AND ASAHI-SAN ARE WAY PRETTIER THAN THEY ARE.
I'M HAPPY THAT YOU THINK THAT WAY...
BUT DON'T YOU THINK IT'S UNFAIR TO COMPARE THEM TO ASAHI-SAN? SHE WAS THE BEST IDOL OUT THERE AFTER ALL.
IT'S A REAL PITY SHE QUIT...

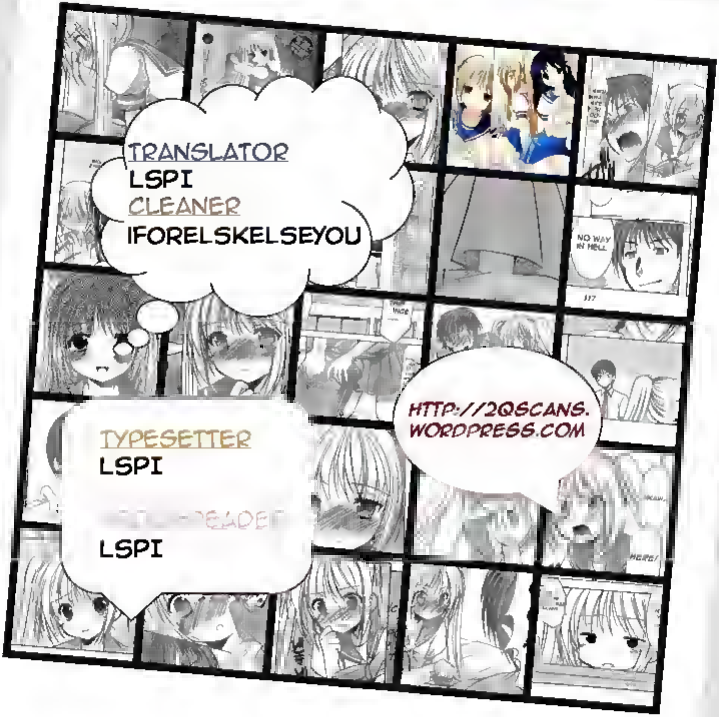
IF ASAHI-SAN WAS STILL AN IDOL SHE'D BE A STRONG RIVAL.
THEN WE'D HAVE TO STEP UP OUR GAME.
TH T'S THE SPIRIT!
AH.
OK WE'RE STARTING SOON. BEFORE THAT, YOU HAVE A SHORT PERIOD OF TIME TO PREP IN THE ROOM THAT WAS ASSIGNED TO YOU. I ADVISE YOU TO STAY THERE, BECAUSE TAMAKI-SAN MIGHT BE SWINGING BY LATER.
EH? TAMAKI-SAN? I'M STARTING TO GET NERVOUS NOW...
ONII-CHAN SURE IS FREE...

NO MATTER WHAT...
THIS SWIMSUIT FEELS WEIRD... IT'S VERY BARE...
IS IT BECAUSE IT'S MADE OF PAPER?
...WHAT?
DIDN'T YOU KNOW? THE OBJECTIVE OF THE "NOSEBLEED WATER GUN WAR" WE'RE PARTICIPATING IN IS TO STRIP THE OPPONENT OF THEIR SWIMSUITS WITH OUR WATER GUNS.
EHH?!

AND THAT'S HOW IT IS. I'M SURPRISED YOU KNEW ABOUT THIS, MIKU.
ガチャ
HAVE YOU FINISHED CHANGING?
ASAHI-SAN, HOW EASILY DO THESE SWIMSUITS RIP?
STOP WORRYING, YOU TWO WILL BE FINE; THEY WILL NOT TEAR.
ALTHOUGH, FOR THE OTHER IDOLS WHO ARE ACTUALLY WEARING PAPER IT'S BASICALLY GUARANTEED THAT THEIR SWIMSUITS WILL BE TORN OFF.
I WOULDN'T MIND WEARING PAPER TOO. WHAT'S THE POINT IF WE DON'T PARTICIPATE SERIOUSLY?
EVEN IF YOU CONSENTED THEY CAN'T JUST BROADCAST THE NUDE BODIES OF TWO TEENAGERS FOR THE WORLD TO WATCH.
WE WOULDN'T WANT TO BE CENSORED NOW, WOULD WE?
ALRIGHT, IF THE TWO OF YOU ARE READY THEN LET'S GO.
コン コン
OKAY!

I DON'T THINK I HAVE TO REPEAT THE MAIN ATTRACTION OF THIS "NOSEBLEED WATER GUN WAR" TO THE AUDIENCE.
FINALLY WE MOVE ON TO THE MAIN EVENT.
THIS TIME WE HAVE INVITED TWO SPECIAL GUESTS TO OUR SHOW.
PLEASE WELCOME THE RECENTLY-DEBUTED HIGH SCHOOL IDOLS AIKAWA MIKU AND URUSHIBARA SAKKI.
WHAT ARE YOUR FEELINGS REGARDING YOUR PARTICIPATION IN THIS PROGRAM?
ALTHOUGH WE'RE VERY NERVOUS, WE ARE ALSO LOOKING FORWARD TO IT!
OH...! THEY'VE APPEARED.
I'M A LITTLE WOR-RIED...

REGARDING THE TRANSLATOR'S NOTE ON PAGE 11, I'M HONESTLY NOT SURE WHAT THE ENTIRE EXCHANGE IS ABOUT. SO, I JUST TRANSLATED WHAT I THOUGHT MADE THE MOST SENSE IN THE GIVEN CONTEXT. THAT'S ALL, HOPE YOU ENJOYED THE CHAPTER!


TRANSLATOR
LSPI
CLEANER
IFORELSKELSEYOU
TYPESETTER
LSPI
LSPI
HTTP://2QSCANS.
WORDPRESS.COM